

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **docLyon008a**

Édition critique
------------------

### **Vers 1375**

*Type de document:* Tarif de péage

*Objet:* Copie du tarif des péages de Givors et de la Chance, établi en 1225

*Lieu de conservation:* Archives départementales du Rhône, 10 G 2387.

*Édition antérieure:* Ce texte a été publié par Georges Guigue en 1883 dans la Revue Lyonnaise, t. III, p. 98. Une brochure a été publiée sous le titre suivant: Le plus ancien document lyonnais en langue vulgaire, le Carcabeaudu péage de Givors de 1225, publié pour la première fois par Georges Guigue, élève de l'École des Chartes (Lyon, Henri Georg, s. d.). Une relecture de ce document a été faite par M. Henri Hours, archiviste de la ville de Lyon.

## Transcription de la charte

**1** I **2** Liste des percepteurs du péage de 1225 à 1375. **3** ? <sup>[1]</sup> Ce sont les choses qui doyvent poyages el chatel de Givort, passans p· le dit lue de Givort et de la Chance, tant p· terra *quan* eyga, p· le qual piage levet à Givort Pieros Servos, l' an mil ·IIC·XXV. et à la Chance, celluy an, levet Guillaume Cot, et lo leveront p· l' espases de ·XXI. an, sen nulla contredicion de negun. **4** L' an mil ·CC·XLVI. levet le dit piage à Givort, p· terra et p· eygui, Johans Malliars et, à la Chance, Bernardons, p· la maniere qui s' ensiet en se rolle, sen nulla contradicion *et* lo leveron par l' epasse de ·XXV. ans. **5** L' an mill ·CC·LXXI. levet le dit piage de Givort, par terra et p· eyga, le dit Pieros Servos et, à la Chance, Perrones Bernars, *et* lo leveront p· le temps de ·XXV. ans, sen nulla contradicion, en la maneri qui s' ensiet el dit rolle. **6** ? L' an mil ·CC·IIIIXX. et ·XVI. levet le dit piage de Givort, p· terra et p· eyga, Viales Davis et, à la Chance, le dessus dis Bernardons, et le leveront sen nulla contradicion p· la maniere qui s' ensiet *et* p· l' epassio de ·XV. ans. **7** L' an mil ·CCC. et ·XI. levet le dit piage de Givort, p· terra et p· ayga, Stevenons Bellos, de Lion, et Guilliermons Forners, de Lion, et, à la Chance, Guigos de la Chance, p· la maneri qui s' ensiet, sen nulla *contradicion*, et lo leveron p· l' epassio de ·X. ans. **8** L' an mil ·CCC. XXI, levet le piage de Givort, p· terra et p· eyga, Guillaume Madiners p· Michalet Pansus de Lion et Franchonen de Livron, *compaignon*, et, à la Chance, le dis Perones Bernars *et* lo leveront en la maneri qui s' ensiet sen nulla *contradicion* p· l' epassiot de ·VI. ans. **9** ? L' an mil ·CCC·XXVII. levet le piage de Givort, p· terra et p· eyga, Johanes Guienes et Guillaume Madiners et, à la Chance, le dis Bernardons, et lo leveront sen nulla *contradicion* p· le temps de ·XII. ans. **10** L' an mil

·CCC.XXXIX. levet ledit piage de Givort, p· terra et p· eyga, Stevenon Bellos et Johannes Guienes et, à la Chance, Guigos de la Chance, et lo leveront sen nulla contradicion, en la maneri qui s' ensiet, p· l' epassio de ·VI. ans· **11** L' an mil ·CCC.XLV. levet le piage à Givort, p· terra et p· eyga, Michales Pansus, Franchonens de Livron et Girins Sauners et à la Chance, Bernardons, et lo leveront sen nulla *contradicion* p· le temps de ·VI. ans· **12** ? L' an mil ·CCC.LI. levet le dit piage de Givort, p· terra et p· eyga, Johannes Guienes, Guigos de la Chance et *Guilliam*e de la Chance, et à la Chance, Bernardons et lo leveront sen nulla *contradicion* p· l' epassio de ·III. ans· **13** L' an mil ·CCC.LV. levet le dit piage de Givort, p· terra et p· eygui, Franceys Pacaus de Lion et Girins Saunes, et à la Chance, Bernars Videx et le leveront sen nulla *contradicion*, ensi come s' ensiet, p· l' epassio de ·III. ans· **14** L' an mil ·CCC.LIX. levet le dit piage de Givort, p· terra et p· eygui, Humberns de la Chance et Hugonins Vachares et Jaquemens Guichert, et à la Chance, Martins de Plantaneys, et lo leveront, ensi come s' ensiet, sen nulla *contradicion*, p· le temps de ·III. ans· **15** ? L' an mil ·CCC.LXII. leve à Givort le piage, p· terra et p· eygui, Franceys Pacaus et Guillies Marchis, et, à la Chance, Bernars Videx, et lo leveront sen nulla *contradicion* p· l' epassio de ·III. ans· **16** L' an mil ·CCC.LXVI. levet le dit piage de Givort, p· terra et p· eygui, Franceys Pacaus et Girins Sauners, et à la Chance, Martins Barnardons sen nulla *contradicion*, ensi come s' ensiet, p· l' epassiot de ·III. ans· **17** L' an mil ·CCC.LXIX. levet le piage de Givort, p· terra et p· eygui, Franceys Pacaus *et* Guillios Marchis, et, à la Chance, Martin de Plantaneys, *et* lo leveront sen nulla *contradicion* p· lo temps de ·II. ans· **18** ? L' an mil ·CCC.LXXI. levet le dit piage de Givort p· terra et p· eygui Girins Sauners, et, à la Chance, Margarita

de Plantaneys, et lo leveront sen nulla contradicion, en la maneri qui s' ensiet, p· l' epassiot de ·II. ans· **19** L' an mil ·CCC.LXXIII. levet le dit piage de Givort, p· terra et p· eygui, Jehans Jacos de Lion, et, à la Chance, li dicta Margarita de Plantaneys et le leveront, sen nulla contradicion en la maneri qui s' ensiet, p· le temps de ·II. ans· **20** L' an mil ·CCC. LXXV, levet le dit piage p· terra et p· eygui Guillios Marchis *et* Gonins Vacheret et Girins Sauners, et, à la Chance et de present, lievent et tignent en la maneri qui s' ensiet en set rollo·

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Le feuillet 1 r° présente une première copie du texte du feuillet 2 r°. Le feuillet 1 v° présente les 2 lignes suivantes: L'an mil ·CC. IIII<sup>XX</sup>. et ·XVI. levet le dit piage de Givort p. terra et p. aygui Stevenons Bellos de Lion. Comme on le voit par le texte du paragraphe 4, ces lignes renferment une erreur qui explique sans doute que l'on ait recommencé la copie.